

Gen

Chapter 40

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲטָאֵי מִשְׁקָה מִלֶּדֶר מִצְרַיִם וְהָאִפָּה לְאַרְוִיָּהּ לְמֶלֶךְ
H4428 H0113 H0644 H4714 H4428 H2398 H0428 H1697 H1961
מִצְרַיִם:
H4714

Bir süre sonra Mısır Kralının sakisiyle fırıncısı efendilerini gücendirdiler.

2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שֶׁר הַמִּשְׁקִים וְעַל שֶׁר הָאוֹפִים:
H0644 H8269 H2869 H5631 H8147 H6547 H7107

Firavun bu iki görevlisine, baş sakiyle fırıncıbaşına öfkeldi.

3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמֶר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים אֶל-בֵּית הַסֵּהר מָלֶכֶם אֲשֶׁר יוֹסֵף
H3130 H4725 H5470 H0413 H2876 H8269 H4929 H0853 H5414
אֶסּוּר שָׁם:
H8033 H0631

Onları muhafız birliği komutanının evinde, Yusufun tutsak olduğu zindanda göz altına aldı.

4 וַיִּפְקֹד שֶׁר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׁתֶּר אֹתָם וַיְהִי יָמִים בְּמִשְׁמֶר:
H4929 H3117 H1961 H0853 H8334 H0854 H3130 H0853 H2876 H8269

Muhafız birliği komutanı Yusufu onların hizmetine atadı. Bir süre zindanda kaldılar.

5 וַיַּחֲלֹמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלֵילָה אֶחָד אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקָה וְהָאִפָּה
H0644 H2472 H6623 H0376 H0259 H3915 H2472 H0376 H8147 H2472
אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֶסּוּרִים בְּבֵית הַסֵּהר:
H5470 H0631 H4714 H4428

Firavunun sakisiyle fırıncısı tutsak oldukları zindanda aynı gece birer düş gördüler. Düşleri farklı anlamlar taşıyordu.

6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵנָּה זַעֲפִים:
H2196 H2009 H0853 H7200 H1242 H3130 H0413 H0935

Sabah Yusuf yanlarına gittiğinde, onları tedirgin gördü.

7 וַיִּשְׁאַל אֶת-סְרִיסִי פַרְעֹה אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּמִשְׁמֶר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מִדְּוַע פְּנִיכֶם

[H7592](#) [H0853](#) [H5631](#) [H6547](#) [H0854](#) [H4929](#) [H0113](#) [H0559](#) [H4069](#) [H6440](#)

רָעִים הַיּוֹם:
[H3117](#)

Efendisinin evinde, kendisiyle birlikte zindanda kalan firavunun g#246;revlilerine, ‹‹Niçin suratınız asık bugün?›› diye sordu.

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלֹמִים וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶלְהֶם יוֹסֵף הֲלֹא לְאֱלֹהִים

[H0559](#) [H0413](#) [H2472](#) [H6622](#) [H0369](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3130](#) [H3808](#) [H0430](#)

פְּתָרִים סִפְרוּ-נָא לִי:
[H4994](#) [H6623](#)

‹‹Düş gördük ama yorumlayacak kimse yok›› dediler. Yusuf, ‹‹Yorum Tanrıya özgü değil mi?›› dedi, ‹‹Lütfe düşünüzü bana anlatın.››

9 וַיִּסְפֹּר שָׂר-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלֹּמִי וְהִנֵּה-גֹפֶן לִפְנֵי:

[H8269](#) [H0853](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0559](#) [H2472](#) [H0413](#) [H2009](#) [H1612](#) [H6440](#)

Baş saki düşünü Yusufa anlattı: ‹‹Düşümde önümde bir asma gördüm.

10 וּבִגְפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִיא כְּפֶרֶת עֹלֶתָה נֹצֶה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁכְּלֶתֶיהָ עֲנָבִים:

[H1612](#) [H7969](#) [H8299](#) [H1931](#) [H5927](#) [H1310](#) [H0811](#) [H6025](#)

Üç çubuğu vardı. Tomurcuklar açar açmaz çiçeklendi, salkım salkım üzüm verdi.

11 וְכֹס פַּרְעֹה בְיָדִי וְאֶקַּח אֶת-הָעֲנָבִים וְאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל-כֹּס פַּרְעֹה וְאֶתֶּן אֶת-

[H6547](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0853](#) [H6025](#) [H7818](#) [H0853](#) [H0413](#) [H6547](#) [H5414](#) [H0853](#)

הַכֹּס עַל-קָר פַּרְעֹה:
[H3709](#) [H6547](#)

Firavunun kâsesi elimdeydi. Üzümli alıp firavunun kâsesine sıktım. Sonra kâseyi ona verdim.››

12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרִנִּי שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

[H0559](#) [H3130](#) [H2088](#) [H6623](#) [H7969](#) [H8299](#) [H7969](#) [H3117](#) [H1992](#)

Yusuf, ‹‹Bu şu anlama gelir›› dedi, ‹‹Üç çubuk üç gün demektir.

13 וּבַעֲדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פַרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁבָּהּ עַל-כַּנֹּךְ וְנָתַתָּ כֹּס-

[H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H5375](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3653](#) [H5414](#)

פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כְּמִשְׁפָּט הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר תִּיָּת מִשְׁקָהוּ:
[H6547](#) [H3027](#) [H4941](#) [H7223](#) [H1961](#)

Üç gün içinde firavun seni zindandan çıkaracak, yine eski görevine döneceksin. Geçmişte olduğu gibi yine ona sakilik yapacaksın.

14 כִּי אִם-זָכַרְתִּי אֶתְךָ כְּאִשֶּׁר יִיטֵב לְךָ וַעֲשִׂיתָ נָא עֲמָדִי חֲסֹד וְהִזְכַּרְתִּנִּי
H2142 H5978 H4994 H3190 H0854 H2142
אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתִנִּי מִן-הַבֵּית הַזֶּה:
H2088 H3318 H6547 H0413

Ama her şey yolunda giderse, lütfen beni anımsa. Bir iyilik yap, firavuna benden söz et. Çıkar beni bu zindandan.

15 כִּי-גָנַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעֶבְרִים וְנִם-פָּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי-שָׁמוּ
H3972 H3808 H6311 H1571 H5680 H0776 H1589 H1589
אֶתִּי בְבוֹר:
H0853

Çünkü ben İbrani ülkesinden zorla kaçırıldım. Burada da zindana atılacak bir şey yapmadım.››

16 וַיָּרָא שָׂר-הָאֲפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף אֶף-אֲנִי בַחֲלוּמִי וְהִנֵּה
H2009 H2472 H0589 H0637 H3130 H0413 H0559 H6622 H0644 H8269 H7200
שְׁלֹשָׁה סָלִי חֲרִי עַל-רֹאשִׁי:
H2751 H5536 H7969

Fırıncıbaşı bu iyi yorumu duyunca, Yusuf, ‹‹Ben de bir düş gördüm›› dedi, ‹‹Başımın üstünde üç sepet beyaz ekmek vardı.

17 וּבִסָּל הֶעֱלִיזוּ מִכֹּל מֵאֲכָל פַּרְעֹה מַעֲשָׂה אִפְּה וְהָעוֹף אָכַל אֶתָם מִן-הַסָּל מֵעַל
H5536 H0853 H0398 H5775 H0644 H4639 H6547 H3978 H3605 H5536
רֹאשִׁי:

En üstteki sepette firavun için pişirilmiş çeşitli pastalar vardı. Kuşlar başımın üstündeki sepetten pastaları yiyorlardı.››

18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פָּתַרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:
H1992 H3117 H7969 H5536 H7969 H6623 H2088 H0559 H3130

Yusuf, ‹‹Bu şu anlama gelir›› dedi, ‹‹Üç sepet üç gün demektir.

19 וַבַּעֲדָהּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשָׂא פִרְעֹה אֶת־רֹאשִׁי מִעַלְיָד וּתְלָה אוֹתָהּ עַל־עֵץ
[H5750](#) [H7969](#) [H3117](#) [H5375](#) [H6547](#) [H0853](#) [H8518](#) [H0853](#) [H6086](#)

וְאָבָל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרָהּ מִעַלְיָד:
[H0398](#) [H5775](#) [H0853](#) [H1320](#)

g#252;n i#231;inde firavun seni zindandan #305;kar#305;p a#287;aca asacak.
 Ku#351;lar etini yiyecekler.#8250;#8250;

20 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלַּיְלָה אֶת־פִּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיֵּשָׂא
[H1961](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H3205](#) [H0853](#) [H6547](#) [H4960](#) [H3605](#) [H5650](#) [H5375](#)

אֶת־וְרֹאשׁ שָׂר הַמִּשְׁקָיִם וְאֶת־רֹאשׁ שָׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו:
[H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0644](#) [H8432](#) [H5650](#)

g#252;n sonra, firavun do#287;um g#252;n#252;nde b#252;t#252;n g#246;revlilerine
 bir #351;#246;len verdi. G#246;revlilerinin #246;n#252;nde ba#351; sakisiyle
 f#305;r#305;nc#305;ba#351;#305;n#305; zindandan #231;#305;kard#305;.

21 וַיָּשָׁב אֶת־שָׂר הַמִּשְׁקָיִם עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכֹּס עַל־כַּף פִּרְעֹה:
[H7725](#) [H0853](#) [H8269](#) [H5414](#) [H3709](#) [H6547](#)

Yusufun yapt#305;#287;#305; yoruma uygun olarak ba#351; sakisini eski g#246;revine atad#305;.
 Ba#351; saki firavuna #351;arap sunmaya ba#351;lad#305;. Ama firavun
 f#305;r#305;nc#305;ba#351;#305;n#305; ast#305;rd#305;.

22 וְאֶת־שָׂר הָאֹפִים תְּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:
[H0853](#) [H8269](#) [H0644](#) [H8518](#) [H6622](#) [H3130](#)

23 וְלֹא־זָכַר שָׂר־הַמִּשְׁקָיִם אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ: פ
[H3808](#) [H2142](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7911](#)

Gelgelelim, ba#351; saki Yusuf'u an#305;msamad#305;, unuttu gitti.